

PROTOCOL  
AMENDING THE AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN  
AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA  
FOR AIR SERVICES

The Government of Japan and the Government of the Republic of the Union of Myanmar,

Desiring to amend the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Union of Burma for Air Services signed at Yangon on 1 February 1972 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

The words "Union of Burma" shall be deleted and replaced by the words "Republic of the Union of Myanmar" wherever they appear in the Agreement.

Article 2

Sub-paragraph (b) of Paragraph 1 of Article 1 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"(b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of Japan, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and any person or body authorised to perform any functions on civil aviation at present exercised by the said Minister or similar functions, and, in the case of the Republic of the Union of Myanmar, the Department of Civil Aviation under the Ministry of Transport or any person or agency authorised to perform the functions exercised at present by the Ministry of Transport;"

Article 3

1. Paragraphs 1 and 2 of Article 2, Article 4, Article 7, Article 10 and Article 11 of the Agreement shall be amended by deleting the words "designated airline" and replacing them with the words "designated airlines".

2. Paragraph 3 of Article 2 of the Agreement shall be amended by deleting the word "airline" and replacing it with the word "airlines".

3. Paragraph 1 of Article 3 of the Agreement shall be amended by deleting the words "one airline" and replacing them with the words "one or more airlines".

4. Paragraph 2 of Article 3 of the Agreement shall be amended by deleting the words "airline designated" and replacing them with the words "airline or airlines designated".

5. Paragraphs 3, 4 and 5 of Article 3 of the Agreement shall be amended by deleting the words "the airline designated" and replacing them with the words "an airline designated".

6. Paragraphs 4 and 6 of Article 3, paragraphs 1 and 2 of Article 5, and paragraph 2 of Article 8 of the Agreement shall be amended by deleting the words "the designated airline" and replacing them with the words "a designated airline".

7. Article 7 of the Agreement shall be amended by deleting the word "provides" and replacing it with the word "provide".

8. Sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article 9 of the Agreement shall be amended by deleting the words "between the designated airlines" and replacing them with the words "by the designated airlines".

9. Article 10 of the Agreement shall be amended by deleting the words "that airline" and replacing them with the words "those airlines".

#### Article 4

The Annex of the Agreement shall be replaced by the new Annex attached to this Protocol.

#### Article 5

1. This Protocol shall be approved by each Contracting Party in accordance with its legal procedures and shall enter into force on the date of exchange of diplomatic notes indicating such approval.

2. This Protocol shall remain in effect as long as the Agreement remains in force.

In WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate, in the English language, at Yangon this thirtieth day of January, 2014.

For the Government  
of Japan:

沼田幹男

For the Government  
of the Republic of the Union  
of Myanmar:

Tin Naing Tun

ANNEX

1. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Japan:

- (a) Tokyo - Hong Kong and/or Manila - two points in Viet Nam, two points in Cambodia and/or one point in Laos - Singapore - Kuala Lumpur and/or Penang - Bangkok - points in the Republic of the Union of Myanmar.
- (b) Points in Japan - intermediate points - points in the Republic of the Union of Myanmar - points beyond.

2. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of the Republic of the Union of Myanmar:

- (a) Points in the Republic of the Union of Myanmar - Bangkok and/or Chiang Mai - Kuala Lumpur and/or Singapore - one point in Laos, two points in Cambodia and/or two points in Viet Nam - Hong Kong and/or Manila - Tokyo.
- (b) Points in the Republic of the Union of Myanmar - intermediate points - points in Japan other than Tokyo - points beyond.

3. The agreed services provided by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall begin at a point in the territory of that Contracting Party, but other points on the specified routes may at the option of the designated airline or airlines be omitted on any or all flights.